



Yuh-Line Niou 牛毓琳

REPORTS TO YOU / LE INFORMA / 向您匯報

Dear Neighbor,

As we head into fall, I would like to take this opportunity to update you on some of the work that we've accomplished this past summer.

This year's legislative session was challenging, but we made several gains for our community. We secured funding for affordable housing, our public schools and Naturally Occurring Retirement Communities. I also worked to improve housing protections for our most vulnerable families, and fought to bring financial protections to underbanked communities.



Thank you to those who contacted my office over the past few months. I love hearing from you! My office is equipped to provide constituent services in both Spanish and Chinese, and I encourage you to reach out with any community concerns. See you around the neighborhood!

Sincerely,

Yuh-Line Niou
Yuh-Line Niou
Assemblymember
65th District

Estimado vecino:

Ya que se aproxima el otoño, quería aprovechar esta oportunidad para informarle sobre algunos de los proyectos que hemos realizado este verano pasado.

La sesión legislativa de este año fue un desafío, pero hicimos varios logros para nuestra comunidad. Conseguimos fondos para viviendas asequibles, nuestras escuelas públicas y las Comunidades de Retiro que Ocurren Naturalmente (NORC, por sus siglas en inglés). También trabajé en mejorar las protecciones de vivienda para nuestras familias más vulnerables, y luché para traer protecciones financieras a las comunidades no bancarizadas.

Gracias a aquellos que contactaron a mi oficina durante los últimos meses. ¡Me encanta escuchar sus comentarios! Mi oficina está equipada para proveer servicios a nuestros constituyentes tanto en español como en chino, así que los animo a contactar a mi oficina con cualquier asunto perteneciente a nuestra comunidad. ¡Nos vemos por el vecindario!

Atentamente,

Yuh-Line Niou
Yuh-Line Niou
Asambleísta
Distrito 65

各位鄰居:

秋季已來臨，我想藉此機會向大家匯報我們在這個夏天所完成的任務。

今年的立法工作充滿挑戰，但我們盡心盡力地為區民爭取到了權益。其中包括落實資金來保障可負擔房屋、公立學校、以及自然形成的退休社區，這項工作幫助我們的長者落實了安身之所。同時，我也為最脆弱的家庭改善了房屋保護措施，為經濟困難的社區爭取了經濟保護。

感謝在過去幾個月聯系過我辦公室的區民，我很喜歡聽到你們熱絡的回應。我的辦公室提供西班牙文和中文服務，歡迎隨時聯系我們來表達您對社區的關注。期待有機會與大家在區內見面！

您真誠的，

Yuh-Line Niou
牛毓琳
紐約州第六十五區眾議員
敬上

End of session highlights

Rising in Assembly Leadership

I am proud to be the Parliamentarian for the NY Black, Puerto Rican, Hispanic and Asian Legislative Caucus. Additionally, I helped launch New York's first ever Asian Pacific American Legislative Task Force, where I sit as co-chair along with Assemblyman Kim. I look forward to using these platforms to advocate for all of our communities.

Fighting for Tenant Protections

I sponsored a bill requiring the NYC Human Resources Administration to provide tenants web access to rental assistance records - and the Governor signed it into law! This commonsense fix empowers tenants by ensuring that our most vulnerable New Yorkers have access to rental information that can help them stay in their homes, and clear up allegations of rent non-payment made against families.

continued on page 2



Standing up for Consumers

Predatory lenders and check cashers often take advantage of low-income families and their hard earned salaries, therefore it is critical that we regulate these industries to protect our communities. Given my background as a consumer protection advocate, I was tasked by our Assembly Speaker to create a roadmap to bank our underbanked communities by working with advocates and my colleagues. It is critical that we provide reliable financial alternatives to working families.

Puntos finales de la sesión

Creciendo en Liderazgo en la Asamblea

Estoy orgullosa de ser la parlamentaria del Grupo Legislativo Negro, Puertorriqueño, Hispano y Asiático de Nueva York. Además, ayudé a lanzar el primer Grupo de Trabajo Legislativo Asiático de Nueva York, donde sirvo como co-presidente junto con el asambleísta Kim. Espero poder usar estas plataformas para abogar por todas nuestras comunidades.

Luchando por las Protecciones de los Inquilinos

Yo patrociné legislación que requiere que la Administración de Recursos Humanos de la Ciudad de Nueva York proporcione a los inquilinos acceso a los registros de asistencia de alquiler - y ¡el Gobernador lo firmó como ley! Esta solución de sentido común ayuda que los inquilinos más vulnerables tengan acceso a información de alquiler que les pueda ayudar a permanecer en sus hogares.

Defendiendo a los Consumidores

Los prestamistas depredadores y los cajeros de cheques se aprovechan a menudo de las familias de bajos ingresos y de sus salarios, y es fundamental que regulemos estas industrias para proteger a nuestras comunidades. Teniendo en cuenta mis antecedentes como defensora de consumidores, el Presidente de la Asamblea me encargó crear una proposición para financiar a nuestras comunidades no bancarizadas, trabajando con mis colegas. Es fundamental que ofrezcamos alternativas confiables financieras a las familias trabajadoras.

議會尾聲要點

領導力提升

我為被選舉成為紐約州黑人、波多黎各人、西班牙裔、和亞太裔黨團代表感到非常自豪。此外，我和州眾議員金兌錫作為共同主席協助創辦了紐約第一個亞太裔立法專組。我期待通過這個平台來共同維護我們社區。

為租戶爭取保障

我提出了一項議案，要求紐約市人力資源行政管理局為租戶提供可網上查取的租賃記錄，這項要求已被紐約州州長簽署進法案。這項功能將確保租戶權限以及保障租戶的居住權利。

維護消費者權益

我為被選舉成為紐約州黑人、波多黎各人、西班牙裔、和亞太裔黨團代表感到非常自豪。此外，我和州眾議員金兌錫作為共同主席協助創辦了紐約第一個亞太裔立法專組。我期待通過這個平台來共同維護我們社區。

District highlights / Punto

Supporting NYCHA tenants

Earlier this year, NYCHA introduced changes to the tenant activity funds process. With these funds, tenants organize community building events, like family days. However, tenants raised concerns about not being sufficiently engaged about the changes. In response to this, tenant leaders and I spearheaded a series of workshops and a letter to NYCHA pushing for more tenant engagement. I also worked with the Legal Aid Society to ensure tenants had access to legal assistance when reviewing the changes to the process.

Apoyo a los Inquilinos de NYCHA

Este año, NYCHA introdujo cambios en el proceso de los fondos de actividad de inquilinos. Con estos fondos, los inquilinos organizan eventos de construcción comunitaria, como días de familia. Sin embargo, los inquilinos expresaron su preocupación por no estar suficientemente comprometidos en los cambios. En respuesta a esto, junto con líderes inquilinos, encabezé una serie de talleres y una carta a NYCHA presionando por más coordinación con los inquilinos. También trabajé con la Sociedad de Asistencia Legal para asegurar que los inquilinos tuvieran acceso a asistencia legal al revisar los cambios en el proceso.

協調紐約市房屋局與住戶間的關係

今年年初，紐約市房屋局（NYCHA）介紹了關於區民社團申請住戶活動撥款流程的改變。住戶可以使用這項撥款組織教育和社區建設等方面的活動，例如家庭活動日。然而住戶提出這項新的撥款申請流程不夠吸引，同時他們也質疑合同方面的改變。為了回應這個問題，我與租客代表們牽頭組織了一系列的研討會，並寫信向紐約市房屋局為住戶爭取更多的承諾。同時，我和法律援助機構共同協作以確保住戶在審查合同更新的時候可以得到相應的法律支援。

East River Oil Spill Town Hall



In May, a Con Edison substation released thousands of gallons of dielectric fluid into the East River. In response to this, I spearheaded efforts to hold Con Edison accountable for their negligence. I held a town hall where Lower Manhattan residents raised questions about the environmental impacts of the oil spill, and were able to directly engage with agencies overseeing the cleanup efforts, such as the U.S. Coast Guard and the State Dept. of Environmental Conservation.

Ayuntamiento del Derrame de Petróleo en East River

En mayo, una subestación de Con Edison derramó miles de galones de líquido dieléctrico en el East River. En respuesta a esto, encabezé esfuerzos para mantener a Con Edison responsable de su negligencia. Llevé a cabo un ayuntamiento donde los residentes de Bajo Manhattan plantearon preguntas sobre los impactos ambientales del derrame de petróleo, y fueron capaces de involucrarse directamente con agencias que supervisan los esfuerzos de limpieza, como la Guardia Costera de los Estados Unidos y el Departamento Estatal de Conservación Ambiental.

東河油污泄漏集會

今年五月，數千加侖的導電性油污從一所ConEdison變電站流入了東河流域。為了回應這起事件，我首先努力推動ConEdison對此疏忽事件負起責任。曼哈頓下城區民質疑這次油污泄漏會造成的環境影響，我就此舉行了集會，直接與相關部門（包括美國海岸巡防隊和州環保部門）進行了接洽，共同審查了他們在清理這些油污方面所做出的努力。





Yuh-Line was joined by Lt. Governor Hochul for a tour of the Lower East Side Tenement Museum, which tells the history of immigration in our country. Yuh-Line will continue to be a champion for immigrants across New York State.

Yuh-Line fue acompañada por la Vicegobernadora Hochul en una gira por el Lower East Side Tenement Museum, que cuenta la historia de la inmigración en nuestro país. Yuh-Line continuará siendo una defensora de los inmigrantes en todo el estado de Nueva York.

毓琳陪同州長 Lt. Hochul 參觀紐約市移民公寓博物館來了解有關移民在美國的成長歷史。毓琳將繼續援護全紐約州的移民權益。

Pushing for Language Access

Tenants at 10 Stanton Street, an affordable housing development on the Lower East Side, raised concerns about inadequate language access at their building. Non-English speaking tenants often had issues accessing basic building services, like repairs and assistance with lease renewals. Working with tenants, Cooper Square Committee and colleagues, we successfully pushed building management to incorporate improved language services. More work remains and it is critical that all tenants, regardless of their background, have access to basic housing services.

Impulsando el Acceso de Idioma

Los inquilinos de 10 Stanton Street, un complejo de viviendas asequibles en el Lower East Side, expresaron su preocupación por el acceso inadecuado al idioma en su edificio. Los inquilinos que no hablan inglés a menudo tenían problemas para acceder a servicios básicos, como reparaciones y asistencia de arrendamiento. Trabajando con los inquilinos y colegas, impulsamos con éxito la administración de edificios para incorporar servicios de lenguaje mejorados. Sigue habiendo más trabajo y es fundamental que todos los inquilinos, independientemente

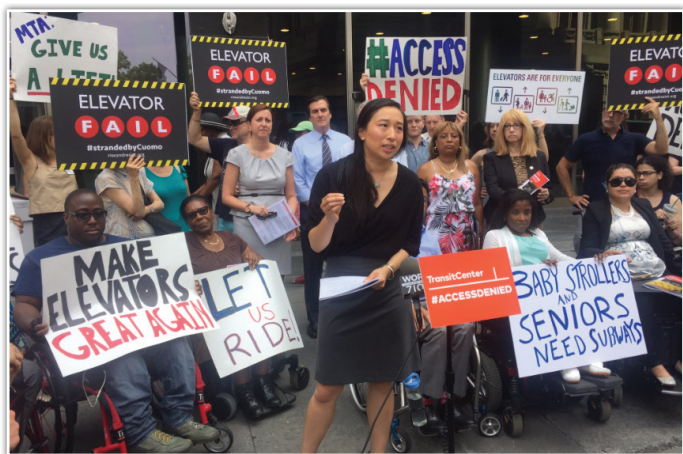
de sus antecedentes, tengan acceso a servicios básicos de vivienda.

推動可讀取性語言服務

在下城東河10 Stanton Street 的一座保障性住房里，衆多住戶反映他們在大廈內未能得到充足的可讀性語言服務。不懂英文的住戶通常讀不懂大廈提供基本服務的公告，例如大廈維修保養、租約更新協助等服務。雖然大廈其他方面仍需改善，對於所有住戶來說，不論什麼身份背景，讀懂基本的房屋服務內容是非常重要的。

Wanted: Better Public Transit

New Yorkers deserve a dependable transit system. Unfortunately, our MTA subway and bus systems are not meeting the daily demands of commuters. My office has received dozens of constituent complaints about crowded subway stations, bus bunching, and delays throughout the network. Moreover, accessibility is important for our seniors and individuals with disabilities, who need accessible transit options, not just some days, but every day. Commuters deserve better, which is why I joined advocates in calling for the MTA to bring improvements to our buses and trains. Contact my office to join the push!



Se Busca: Mejor Transporte Público

Los neoyorquinos merecen un sistema de transporte confiable. Desafortunadamente, nuestros sistemas de metro y autobús de la MTA no están satisfaciendo las demandas diarias de los viajeros. Mi oficina ha recibido docenas de quejas sobre estaciones de metro, agrupación de buses y retrasos en toda la red de tránsito. Además, la accesibilidad es importante para nuestros ancianos y personas con discapacidades, que necesitan opciones de tránsito accesibles, no solo algunos días, sino todos los días. Los viajeros merecen algo mejor, por eso me uní a mis colegas para pedir que la MTA mejore nuestros autobuses y trenes. ¡Comuníquese con mi oficina para unirse al esfuerzo!

期待更好的公共交通

紐約人應享受到一個可靠的公共交通系統。不幸的是，我們的大都會捷運地鐵和巴士系統一直未能滿足通勤一族的日常市區交通需求。我的辦公室收到大量居民關於地鐵過度擁擠、不能進入地鐵站、巴士刷卡問題、以及交通網絡全線延誤等投訴。交通方便對年長者與殘障人士更為重

要。通勤族應享受到更好的交通服務，因此我加入倡議行動並與相關同僚一起要求大都會捷運交通局改善我們的巴士和地鐵服務。歡迎大家聯系我的辦公室來參與這次的倡議活動。

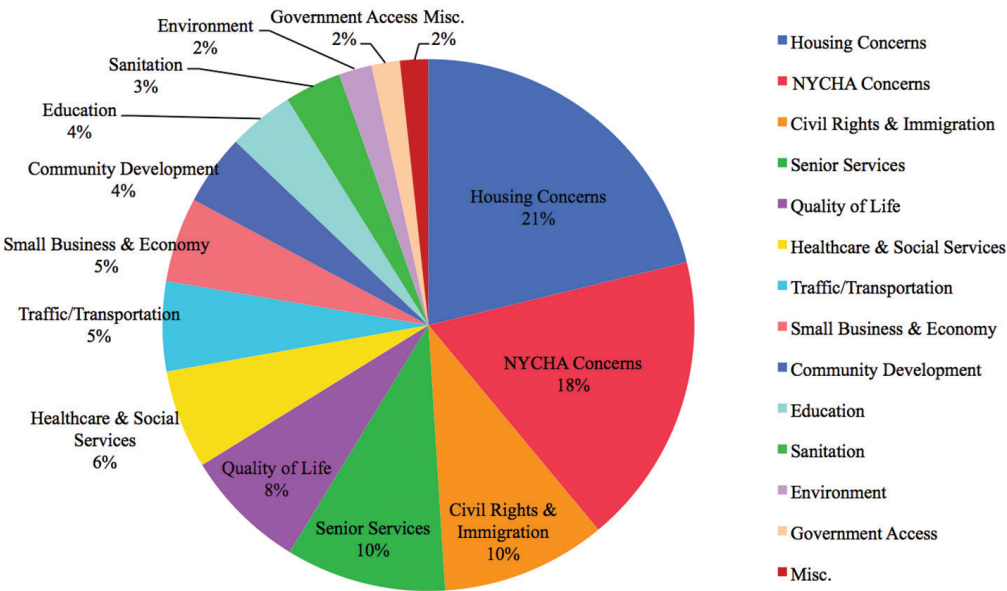
Yuh-Line spearheaded statewide efforts to restore funding for our local senior centers, through the Naturally Occurring Retirement Community (NORC) program. Yuh-Line visited United Jewish Council of the East Side to update constituents about these efforts and hear community concerns.

Yuh-Line encabezó esfuerzos estatales para restaurar el financiamiento para nuestros centros de ancianos, a través del programa NORC. Yuh-Line visitó el Consejo Judío Unido del Este para actualizar a los constituyentes sobre estos esfuerzos y escuchar las preocupaciones de la comunidad.

毓琳帶頭努力通過天然退休社區（NORC）計劃為全州老人中心爭取恢復撥款。圖片為毓琳訪問下東城美國猶太人協會時匯報這些新的努力，並聽取社區居民的關注問題。

Constituent Services Update

Ensuring that everyone has access to government resources continues to be my top priority. Since my last update to you, my office has worked on over 350 constituent cases. Housing and NYCHA concerns, as well as senior citizen issues, continue to be the top community concerns. Additionally, given the federal climate, our office has seen an uptick of immigration related cases. See the adjacent graph breaking down our constituent cases.



Actualización de Servicios Constituyentes

Asegurar que todos tengan acceso a los recursos del gobierno sigue siendo mi máxima prioridad. Desde mi última actualización, mi oficina ha trabajado en más de 350 casos de constituyentes. La vivienda y las preocupaciones de NYCHA, así como las cuestiones de los ciudadanos de tercera edad, siguen siendo las principales preocupaciones de la comunidad. Además, dado el clima federal, nuestra oficina ha visto un aumento de casos de inmigración. Vea el gráfico mostrando nuestros casos de constituyentes.

區民服務更新

為大家提供可用的政府資源是我的優先任務。自我上次跟您匯報以來，我的辦公室為350個區民提供了關鍵性的服務。房屋、NYCHA 和耆老問題皆是社區裡的首要顧慮。我的辦公室也因近期聯邦政府的轉變而更加關注移民方面的案子。請看分析圖。

New York State Assembly • Albany, New York 12248

PRSRT STD.
U.S. POSTAGE
PAID
Albany, New York
Permit No. 75



Assemblymember
Yuh-Line Niou
牛毓琳

REPORTS TO YOU

Fall 2017

ASSEMBLYMEMBER

Fall 2017 / Otoño 2017 / 2017 秋季

Yuh-Line Niou

District and Legislative Update
Informe Legislativo y sobre el Distrito

社區與立法更新消息

REPORTS TO YOU / LE INFORMA / 向您匯報